



Терса Мацура

ДЕМОНОЛОГИЯ ЯПОНИИ

Гоблин каппа, огни китцунэби
и пожиратель снов

МИО

Терса Мацура

ДЕМОНОЛОГИЯ ЯПОНИИ

Гоблин каппа, огни кицунэби
и пожиратель снов

Перевод с английского
Анастасии Воронцовой

Москва
МИФ
2025



Посвящается Ричу Паву

*За то, что спас меня, болел за меня
и наполнил каждый день радостью.
Без тебя все это не было бы возможно*



СОДЕРЖАНИЕ

Пролог	7
Предисловие	9
Японская культура и фольклор	11
АБЭ НО СЭЙМЭЙ: легендарный астролог и мистик	17
АДЗУКИАРАЙ: мойщик красной фасоли	22
АКАНАМЭ: слизыватель грязи	27
АМАБИЭ: прорицающее морское создание	30
БАКУ: пожиратель снов	36
БАКЭНЭКО И НЭКОМАТА: коты-монстры	41
БИМБОГАМИ: бог нищеты	47
ДЗАСИКИ ВАРАСИ: ребенок из гостевой комнаты	52
ДЗЁРОГУМО: паучиха-соблазнительница	57
ДЗИММЭНДЗЮ, ДЗИММЭНКЭН И ДЗИММЭНГЁ: дерево, пес и рыба с человеческими лицами	62
ДЗИММЭНСО: опухоль с человеческим лицом	67
ДОРОТАБО: гоблин с грязных полей	71

ИТТАН МОМЭН: хлопковое полотно	76
КАМАИТАТИ: ласка с серпом	80
КАППА: водяной гоблин	84
КИНТАРО: Золотой мальчик	89
КИЦУНЭ: лисы	95
КОДАМА: дух дерева	102
КОНАКИ ДЗИДЗИ: старик, плачущий как ребенок	105
МОМОТАРО: Персиковый мальчик	110
НИНГЁ: человек-рыба	115
НОППЭРАБО: плосколицый	120
НУЭ: японская химера	125
ОКАМИ: волк	129
ОНИ: демон	135
ОНИБИ И КИЦУНЭБИ: демонические огни и лисьи огни	141
РАЙДЗИН И ФУДЗИН: бог грома и бурь и бог ветра	145
РАЙДЗЮ: громовое чудище	150
РОКУРОКУБИ: длинношеяя женщина	154
РЮ: дракон	158
ТАНУКИ: енотовидная собака	163

ТОФУ КОДЗО: тофу-мальчик	169
ТЭНГУ: небесная собака	174
УМИБОДЗУ: морской монах	179
УРАСИМА ТАРО: легенда о спасенной черепахе	183
УСИОНИ: демонический бык	187
ФУТАКУТИ ОННА: женщина с двумя ртами	193
ХАСИХИМЭ: дева моста	198
ХИТОЦУМЭ КОДЗО: одноглазый мальчик-монах	203
ЦУКОМОГАМИ: девяностодевятилетние духи	209
ЦУТИГУМО: земляной паук	214
ЦУТИНОКО: молотозмей, или дитя земли	218
ЮКИ ОННА: снежная женщина	223
ЯМАУБА: горная ведьма	228
ЯТАГАРАСУ: трехногий ворон	234
 Дополнительная литература	 237
Благодарности	239

ПРОЛОГ

Детство я провела в разъездах по всем штатам Америки — от северной Аляски до южной Флориды — и в итоге отправилась на восток, далекий восток. Впервые я приехала в Страну восходящего солнца в 1990 году по стипендии Министерства образования Японии. Два года я изучала язык в университете Сидзуоки, а потом решила здесь осесть и вышла замуж за японца. В Японию я влюбилась сразу же: в ее язык, культуру, народ и в ее неповторимый фольклор. Казалось, загадочные существа таились здесь повсюду. Мне захотелось узнать больше об этой завораживающей стране. В начале девяностых Интернет не был так широко распространен, поэтому все мои исследования были исключительно «полевыми»: я брала книги в местной библиотеке и переводила их или садилась на татами с японскими друзьями и родственниками и вела беседу за чашкой зеленого чая.

Жизнь в чужой стране увлекательна, но порой чувствуешь себя одиноко. В то время в моем городке никто не говорил по-английски, а международные телефонные звонки были короткими и дорогими. Их я совершала всего раз в месяц из специальной телефонной будки, до которой нужно было идти пешком минут двадцать.



Моя суеверная свекровь была твердо уверена, что я привлекаю призраков и различных духов: будто бы они все время на меня налипают и притягивают беду. Это ежедневно напоминало мне, сколь многое в этой культуре я еще не понимаю. Чтобы не сдаться и пережить этот

трудный период, я решила мыслить шире, провести дополнительные исследования и попытаться понять, откуда возникли такие суеверия. Потом я записывала эти истории, чтобы поделиться своим опытом с другими.

В итоге я написала несколько книг: сборник рассказов *A Robe of Feathers and Other Stories* (с англ. «Одеяние из перьев и другие истории») в жанре, который я называю «мифический реализм», и вторую книгу в жанре ужасов *The Carp-Faced Boy and Other Tales* (с англ. «Мальчик с лицом карпа и другие рассказы»). В конце 2016 года я также запустила выходящий раз в два месяца подкаст *Uncanny Japan* (с англ. «Таинственная Япония»). В нем я делюсь всеми странными легендами, любопытными культурными фактами и малоизвестным фольклором, которые я откапываю, пока ищу материал для статей.

Как видите, персонажи из книги стали неотъемлемой частью моей жизни. Надеюсь, вы не меньше меня будете очарованы этим уникальным фольклорным пантеоном.

Терса